

Grammar point: 文法

1. “Sorry to get you wet”

解析: Cooper is speaking in a casual way, so he does not put “I am” before sorry. To be more polite and more formal, we ordinarily say, “I’m sorry,” and then complete the sentence. “I’m sorry I’m late” or, “I’m sorry I cannot attend your meeting tomorrow.”

例句: Sorry to be late (informal). I’m sorry I’m late (formal).

2. “It’s like a swimming class”

解析: (1) Be/look like here means “resemble.”

例句: “That man’s son looks just like him,” is the same as, “That man’s son resembles him.”

(2) Often young Americans use like as a word to convey informality or a casual transition. “So he said to me, like, how much money did you bring?” Like in that sentence is simply a word to emphasize a sense of non-formal English, and does not mean “resemble.”

3. “You’re still wet”

解析: The word still conveys the meaning that Cooper’s face was wet a few minutes earlier in the scene, and this condition has not changed. When Nana returns, she has changed her clothes and is dry, but Cooper has not dried himself with her towel, and so he is “still wet.”

例句: A mother of a teenager might say, “I see you are still playing that computer game. Didn’t I ask you ten minutes ago to stop that and to do your homework?”

4. “What swimming class?”

解析: This phrase is actually only half of a sentence. Similar to the shortened use of “Sorry” above, the more formal and proper phrasing is, “What do you mean by the words ‘swimming class?’” The use of the half sentence here conveys a sense of closeness between Cooper and Nana. In fact, Cooper has been day-dreaming about Nana, and has forgotten that he himself had used swimming class in a humorous way a few minutes earlier.

5. “huh”

解析: Huh is a sound that speakers of English may add to the end of a phrase or sentence to indicate the asking of a question. As we eat ice cream, a friend may look at us and say, “It tastes pretty good, huh?” After a difficult exam, a classmate might comment, “Pretty hard test, huh?” Native speakers lift their voice when they say huh? When not added to a word or phrase, huh by itself may mean, “What did you just say?” Friend “A” may say, “The weather is very hot today.” Friend “B” may not have heard his friend’s voice clearly, and so he makes the sound to show he missed his friend’s meaning. “Huh?” This use of huh is not formal, and some listeners may consider it impolite.

